

金剛經的智言慧語—姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 (第五十一集) 1995/5 新加坡佛教居士林 (節錄自金剛般若研習報告09-023-0004集) 檔名：29-513-0051

【姚秦三藏法師鳩摩羅什譯】

本經在《大藏經》裡面有七種不同的譯本，現在我們《大藏經》裡面有七種不同的譯本，但是流通最廣的就是鳩摩羅什大師的譯本，其他的六種本子很少流通，很難見到，除非諸位去翻《大藏經》，能夠翻得到，單行本很少見。這是流通得最廣的，就是羅什大師這個本子。我們按照這個順序來簡單介紹。

「姚秦」，中國過去以秦為國號的有四個朝代，因此必須把皇帝的姓加上去，才曉得是哪一個秦。像秦始皇建立的王朝也叫秦，我們在歷史上稱它為嬴秦，他姓嬴。苻堅建立的王朝也叫秦，我們稱它作苻秦。姚萇就是苻堅的將軍，用現在的話來說，苻堅跟東晉打了一仗打敗了，這是歷史上非常有名的淝水之戰。它的有名就是晉朝謝安以寡擊眾，那個時候苻堅帶兵是八十多萬，號稱百萬軍隊，東晉軍隊只有十萬人，以十萬人打敗一百萬人，這也是個奇蹟。姚萇就發動政變，他政變成功了，奪了苻堅的位子，國號沒有改，也叫秦，他作皇帝了，所以就稱它作姚秦，在歷史上也稱為後秦，苻堅稱為前秦。公元三百八十四年，我們這樣講，大家印象就比較深刻，今年公元一九九五年，這是公元三百八十四年的事情，姚萇建國成為秦王。

「三八九年呂光稱三河王」，這裡面有一段很長的故事，我們不要講了，這耽誤時間。如果諸位看一般《金剛經》的註解講義都會敘述，這個參考資料很多。苻堅那個時候曾經派呂光，呂光也是個將軍，派他率領七萬大軍，去邀請羅什大師，羅什大師那個時候

在西域龜茲國，龜茲是個小國。苻堅聽說鳩摩羅什是個人才，很有智慧，一心就想得到他。當然人家這個人才是國之寶，這個國寶不是古董、是人才，那人家怎麼肯放？所以就派七萬大軍去，他要是不給我們就打仗，一定要把羅什大師請回來。兵臨城下，羅什大師就勸龜茲國王，還是放他，不要跟秦國發生戰爭，戰爭實實在在講，敵不過秦國的大軍，這樣把羅什大師迎請到中國。

走到半路就是涼州，現在的甘肅，聽說朝廷政變，姚萇做了皇帝，姚萇本來跟他是同事，都是將軍。他也不服姚萇，姚萇做了秦國國王，他在三河，就是那個時候涼州，他在那裡就割據了，自稱為涼王，他也稱了王。羅什大師就在他那個地方，他不會用人，但是他知道羅什有智慧，他也不肯放走，就把羅什大師等於說是幽禁了，讓羅什大師在那裡十幾年，不能夠弘法利生。一直到呂光死了，姚萇也死了。姚萇死了，兒子姚興繼位。呂光死了，呂光的姪子繼位，那個時候情況就不同了。這個時候涼的力量很薄弱，所以把羅什大師送到長安，那個時候秦的首都在長安，送到長安是公元四百零一年，四百零一年到長安的。所以經上姚秦這兩個字，就是代表時代，它是在哪一個年代，代表這個意思。

三藏法師，用現代話來講，這是他的學歷，像我們現在一般學歷有博士、碩士，是他的學歷，這是通達三藏的法師。在古時候，有資格翻經一定要三藏法師，若不是三藏法師，沒有資格譯經，譯經的法師一定要精通三藏。他精通三藏，稱為三藏法師。